

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

مهمة في برلين 25- رمل في التروس

شارف الوقت على الانتهاء، وعلى أنا أن تودع باول للعودة إلى يوم التاسع من نوفمبر/ تشرين الثاني 2006. لم يتبق أمامها سوى 5 دقائق لإنجاز مهمتها. فهل ستكفي هذه الدقائق الخمس؟

ينصح اللاعب أنا بالاستفادة من الصخب العام للهروب. ولكن أنا لا تريد السفر قبل أن تودع باول. أنا تخزين نتائج اللعبة وتذكر أن المفتاح الزهري اللون هو أحد مفاتيح حل اللغز، والثاني هو الموسيقى. ولكن هل ستعود في الوقت المناسب للحيلولة دون حدوث الكارثة؟ لم يتبق أمامها سوى خمس دقائق لإنهاء المهمة بنجاح.

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 1989. Eight forty pm. You've only got 10 minutes to finish your mission and save Germany. You've got the case and you're on the verge of success.

FLASHBACK:

Sieh mal, das Etui glänzt ja plötzlich!

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Das Interview

SPIELER:

Make the most of the situation and leave quietly.

ANNA:

OK. Paul ...

PAUL:

Ja, Anna?

JOURNALIST:

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Sie sind also Paul ... Paul ...

PAUL:

Paul Winkler.

JOURNALIST:

Herr Winkler, sind Sie Ostberliner? Westberliner?

PAUL:

Ich bin Berliner, einfach wieder Berliner. Seit heute Abend. Darf ich vorstellen? Das ist Anna, meine Freundin Anna, Heidrun, meine Schwester und ...

ROBERT:

Ich bin Robert, der Mann von Heidrun oder der Schwager von Paul, also ganz wie Sie wollen.

JOURNALIST:

Mensch, hab ich ein Glück, gleich so viele Berliner auf einmal zu treffen. Sie sind doch alle Berliner, oder?

ANNA:

Err, hm, ich bin aus ...

PAUL:

Da, schau mal, das Feuerwerk ...

ANNA:

Ah, schön.

PAUL:

Komm, Anna!

ANNA:

Ja.

ROBERT:

Und woher sind Sie?

JOURNALIST:

Ich? Ich bin aus Bonn.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ROBERT:

Na dann, herzlich willkommen in Berlin! Heidrun, ein Glas Sekt für unseren Gast aus Bonn!

DECODAGE 1

ANNA:

"Herzlich willkommen in Berlin!" – Welcome to Berlin. That journalist was from Bonn if I've understood it properly.

SPIELER:

Yes. Bonn was the capital of the Federal Republic of Germany up until the unification of the two parts of Germany on October 3, 1990. Since then it's been Berlin again.

ANNA:

Listen this is all fantastically interesting but Paul and I really need to get going now.

SPIELER:

Paul and I?

ANNA:

Oh, come on now! Now's not the time to be jealous. You know that I've got to go back to 2006 to complete my ... sorry ... to complete our mission.

SITUATION 2 – Save Game

COMPUTER:

Back up required. Save changes now.

ANNA:

My mission is to prevent a disaster which would have serious consequences for Germany.

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik.

ANNA:

I followed the music and a music box led me to Paul Winkler ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FLASHBACK:

Hör mal! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

ANNA:

Thanks to this music I went to the Gethsemanekirche where I met Father Kavalier.

FLASHBACK:

Sie wissen sehr viel, Anna, aber Sie wissen noch nicht alles. In der Teilung liegt die Lösung!

ANNA:

First: The solution is in the division... August 1961. So the priest sent me back to August 13, 1961, which was the start of the division of Germany. It's there where I met younger versions of Paul and Heidrun. And I found a case which the woman in red had hidden in a cellar.

FLASHBACK:

Das Etui ist in Sicherheit. Niemand weiß, wo es ist. Außer mir!

ANNA:

But the terrorist's aim isn't to prevent the Berlin Wall from being built.

FLASHBACK:

Am Abend des 9. November ... Erinnern Sie sich, Anna?

ANNA:

Second: In fact they are trying to stop the fall of the wall. So I went from 1961 back to 2006 thanks to Paul's love.

FLASHBACK:

Die Liebe versetzt Berge.

ANNA:

But in 2006, I discovered that the priest had been kidnapped.

FLASHBACK:

Pastor Kavalier ist verschwunden. Die Frau in Rot und ihre Bande, sie haben den Pastor entführt!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

With Paul's help I left for 1989 to get the case.

FLASHBACK:

Ein historischer Augenblick! Die Mauer fällt! Berlin ist endlich wieder eine Stadt!

ANNA:

I found Paul, and the woman in red was after me.

FLASHBACK:

Sucht sie überall! Ich will sie, und zwar lebendig, habt ihr kapiert?

ANNA:

Third: The woman in red wanted to get her hands on that case at any price. I found the case where I'd left it in 1961. I opened it. Fourth: The case contained an old rusty key. But what's she gonna do with an old rusty key? Fifth: The old key is one of the two keys in the puzzle. The other must be the music.

COMPUTER:

Back up completed. Well done.

DECODAGE 2

SPIELER:

Quick, Anna, you've got to get back to 2006. We're almost done!

ANNA:

Paul?

PAUL:

Was ist, Anna?

ANNA:

Küss mich, Paul!

PAUL:

Anna, ich liebe dich.

ANNA:

Und die Liebe ...?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:

Die Liebe versetzt Berge!

COMPUTER:

Warning, the journey's starting.

CONCLUSION

COMPUTER:

Round 25 completed. You've only got 5 minutes. Prepare for the last level. You've nearly completed the task. But do you know what to do with the key? Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.